

Ang Sulat ni Pablo sa Mga Taga-Filipos

1 Gikan kang Pablo, kauban si Timoteo nga mga alagad ni Cristo Jesus.

Nangumusta kami kaninyo diha sa Filipos, kamong mga katawhan sa Dios* nga anaa kang Cristo Jesus, uban usab sa mga nagdumala kaninyo ug sa ilang mga katabang sa buluhaton sa Dios.[†]

2 Hinaut nga madawat ninyo ang grasya ug kalinaw gikan sa Dios nga atong Amahan ug kung Ginoong Jesu-Cristo.

Ang Pag-ampo ni Pablo alang sa mga Taga-Filipos

3 Nagpasalamat ako sa Dios sa matag higayon nga maghandom ako kaninyo.

4 Malipayon ako matag ampo ko alang kaninyong tanan,

5 tungod kay kauban ko kamo sa pagpakyalap sa Maayong Balita gikan pa sa pagdawat ninyo sa akong gitudlo kaninyo hangtod karon.

6 Nasiguro ko nga ang maayong buhat nga gisugdan sa Dios diha kaninyo padayonon gayod niya hangtod sa adlaw nga mobalik si Cristo Jesus.

7 Angay lang nga ingon niini ang akong hunahuna ug pagbatì alang kaninyong tanan tungod

* **1:1** *mga katawhan sa Dios:* ang buot ipasabot niini sa Griego, *mga gilain sa Dios nga mahimong iya.* † **1:1** *mga katabang sa buluhaton sa Dios:* sa Griego, *diyakono.*

kay gihigugma ko gayod kamo. Nahimo kamong tanan nga kabahin sa grasya sa Dios kanako, bisan pa karon nga ania ako sa bilanggoan nga nagpamatuod ug molaban sa Maayong Balita batok sa mga nagsupak niini.

⁸ Makapamatuod ang Dios nga hilabihan ang akong kamingaw kaninyo; kay gihigugma ko gayod kamo sama sa paghigugma ni Cristo Jesus.

⁹ Nag-ampo ako nga madugangan pa gayod ang inyong paghigugma sa usag usa inubanan sa hustong kaalam ug igong panabot,

¹⁰ aron makapili kamo kon unsa ang labing maayo ug aron mahimong hinlo ug walay ika-saway sa inyong kinabuhi hangtod sa pagbalik ni Cristo.

¹¹ Hinaut nga pinaagi kang Jesu-Cristo mahimong matarong ang tanan ninyong buhaton aron madayeg ang Dios.

Si Cristo gayod ang Mahinungdanon

¹² Mga igsoon ko kang Cristo, gusto kong masayran ninyo nga ang mga nahitabo kanako nakatabang gayod sa pagpakaylap sa Maayong Balita.

¹³ Kay nasayran na sa tanang mga tigbalantay sa palasyo ug sa uban pang mga tawo dinihi nga nabiliangko ako tungod kay ako sumusunod ni Cristo.

¹⁴ Ug tungod usab niining akong pagkabilanggo, misamot kalig-on ang pagtuo sa kadaghanan sa atong mga igsoon ngadto sa Ginoo. Busa misamot ang ilang kaisog sa pagsangyaw sa Maayong Balita.

¹⁵ Tinuod nga ang uban nagsangyaw lang bahin kang Cristo tungod kay nasina sila kanako ug

gusto nila akong malabwan. Apan ang uban maayo ang ilang katuyoan.

16 Nagsangyaw sila tungod kay gihigugma nila ako ug kay nasayran nila nga gibutang ako dinihi aron sa pagpanalipod sa Maayong Balita.

17 Ang mga nasina kanako dili matinud-anon sa ilang pagwali bahan kang Cristo, kay ang ilang katuyoan alang lang sa ilang kaugalingon. Abi nila ug madugangan nila ang akong pag-antos dinihi sa bilanggoan pinaagi sa ilang gibuhat.

18 Apan wala kini sapayan kanako. Nalipay gi-hapon ako bisan unsa ang ilang katuyoan sa pag-wali, maayo man o dili, basta giwali lang si Cristo.

Magpadayon ang akong kalipay,

19 kay nasayod ako nga pinaagi sa inyong mga pag-ampo ug sa tabang sa Espiritu ni Jesu-Cristo makagawas ako dinihi.

20 Dako kaayo ang akong tinguba ug paglaom nga dili gayod ako maulawan, ug unta sama kaniadto, magpadayon gihapon ako nga magmaisogon aron nga pinaagi sa akong kinabuhi, o sa akong kamatayon, madayeg si Cristo.

21 Kay alang kanako, ang akong kinabuhi alang gayod kang Cristo. Ug kon mamatay man ko mapuslanon gihapon kini alang kanako.

22 Apan kung magpabilin akong buhi makahimo pa ako ug maayong mga butang. Mao nga wala ako masayod kung unsa ang akong pilion.

23 Nabahin ang akong hunahuna niining duha: ang magpabiling buhi o ang mamatay. Gusto ko na nga mouna kaninyo sa laing kinabuhi aron

makig-uban kang Cristo, kay mao kini ang labing maayo.

²⁴ Apan kinahanglan ko nga magpabiling buhi alang sa inyong kaayohan.

²⁵ Tungod niini, nasiguro ko nga dili pa ako mamamatay aron matabangan ko kamong tanan, nga madugangan pa gayod ang inyong pagtuo ug kalipay,

²⁶ ug aron kon makabalik na ako diha uban kaninyo, mosamot pa gayod kadako ang inyong hinungdan sa pagdayeg kang Cristo Jesus tungod kanako.

²⁷ Makabisita man ako kaninyo o dili, ang mahinungdanon nga ang inyong paggawi pinasikad sa Maayong Balita mahitungod kang Cristo, aron madunggan ko nga lig-on kamong nagkahiusa sa inyong pagpakibisog alang sa hustong pagtuo nga pinasikad sa Maayong Balita.

²⁸ Ayaw gayod kamo kahadlok sa mga nagsupak kaninyo. Kay kini timailhan kanila nga sila silotan sa Dios ug kamo luwason.

²⁹ Kay ang gihatag kaninyo dili lang pribilihiyo nga motuo kamo kang Cristo kondili pribilihiyo usab nga mag-antos kamo alang kaniya.

³⁰ Karon kauban na kita nga nag-antos tungod sa Maayong Balita. Mao kini ang mga pag-antos nga inyong nakita nga akong naagian kaniadto, ug hangtod karon nadunggan ninyo nga nag-antos pa gihapon ako.

2

Ang Pagpaubos ni Cristo

¹ Dili ba tungod kay anaa na kamo kang Cristo lig-on kamo? Dili ba malipayon man kamo tungod kay nasayran ninyo nga gihigugma kamo ni Cristo? Ug dili ba adunay man kamoy pakighiusa sa Espiritu, ug maaghop kamo ug maluloy-on sa usag usa?

² Busa nanghangyo ako kaninyo: aron mahingpit gayod ang akong kalipay paghigugmaay kamo ug paghiusa. Hinaut nga magkahiusa ang inyong mga huna-huna ug katuyoan.

³ Ayaw kamo pagbuhat ug bisaan unsa tungod lang sa kahakog o sa pagkamapahitas-on; kondili pagpaubos kamo ug huna-hunaa ninyo nga mas maayo pa ang uban kay kaninyo.

⁴ Dili lang ang inyong kaayohan ang inyong huna-hunaon kondili ang kaayohan usab sa uban.

⁵ Batoni ninyo kini nga panghuna-huna nga iya usab ni Cristo Jesus:

⁶ Bisan ang kinaiya sa Dios anaa kaniya,
wala niya huna-hunaa ang iyang pagkatupong sa Dios.

⁷ Kondili gipakaubos niya ang iyang kaugalingon pinaagi sa pagsul-ob sa kinaiya sa usa ka ulipon.

Nagpakatawo siya sama sa mga tawo.

⁸ Sa dihang nahimo siyang usa ka tawo,
gipaubos niya ang iyang kaugalingon pinaagi sa pagtuman sa Dios hangtod sa kamatayon,
bisan pa ang kamatayon didto sa krus.

⁹ Tungod niini gipasidungan siya sa Dios ug gitagatan ug gahom

nga labaw sa tanang mga gahom.*

- 10 Aron nga ang tanan nga anaa sa langit ug sa yuta,
bisan ang anaa sa ilalom sa yuta,
mangluhod ug mosimba kaniya.
- 11 Ug ang tanan moila nga si Jesu-Cristo mao ang Ginoo,
ug pinaagi niini madayeg ang Dios nga Amanhan.

Magdan-ag Kita sa Kalibotan Sama sa mga Suga

12 Mga hinigugma ko, kung giunsa ninyo ako pagtuman kanunay niadtong uban pa ako kaninyo, mosamot unta ang inyong pagkamatinumanon karon nga wala na ako diha uban kaninyo. Paningkamoti ninyo nga ikinabuhi ang inyong kaluwasan† nga adunay pagtahod ug kahadlok sa Dios.

13 Kay ang Dios mao ang naghatag kanato ug tinguha ug katakos sa pagbuhat sa iyang kabubuton.

14 Buhata ninyo ang mga buluhaton nga walay pagbagulbul o paglalisay,

15 aron mahimo kamong hinlo ug walay ikasaway nga mga anak sa Dios taliwala sa daotan ug makasasala nga henerasyon.‡ Angay nga kamo mahisama sa mga suga nga nagdan-ag kanila

16 sa inyong pagsugilon sa pulong sa Dios nga naghatag sa kinabuhi. Ug kon sama kamo niini,

* 2:9 *gahom...gahom*: sa literal, *ngalan nga labaw sa tanang mga ngalan.* † 2:12 *ikinabuhi ang inyong kaluwasan*: mahimo nga ang buot ipasabot, ingon nga usa ka iglesia alang sa inyong espirituhanong paglig-on. ‡ 2:15 Deut. 32:5

aduna akoy ikapasigarbo sa pagbalik ni Cristo tungod kay adunay kapuslanan ang akong paghago diha kaninyo.

¹⁷ Ang inyong pagtuo sama sa halad alang sa Dios. Sa pagkatinuod kon kinahanglan nga iula ko ang akong dugo alang sa inyong pagtuo, ikalipay ko. Ug dili lang ako ang malipay kondili kamo usab.

¹⁸ Busa paglipay kamo uban kanako tungod niini.

Si Timoteo ug si Epafroditó

¹⁹ Nagsalig ako kang Ginoong Jesus nga sa dili madugay mapaanha ko diha kaninyo si Timoteo, aron malipay usab ako kon masuginlan niya ako bahin sa inyong kahimtag.

²⁰ Siya lang ang akong nasayran nga gahandom alang sa inyong kaayohan sama kanako.

²¹ Kay ang uban, ang ila lang kaugalingon nga kaayohan ang ilang gihuna-huna ug dili ang kabubut-on ni Jesu-Cristo.

²² Apan nasayran ninyo ang maayong pamatasan ni Timoteo. Gipakasama ko siya nga akong anak sa iyang pagtabang kanako sa pagsangyaw sa Maayong Balita.

²³ Naglaom ako nga mapaanha ko dayon siya diha kaninyo kon masayran ko na ang resulta sa akong kaso.

²⁴ Ug nagsalig gayod ako sa Gino nga sa dili madugay makaanha usab ako diha.

²⁵ Nahuna-huna ko nga kinahanglan pabalikon ko diha sa inyo ang atong igsoon nga si Epafroditó nga inyong gisugo aron sa pagtabang kanako.

Sama siya kanako nga alagad ug kauban nga sundalo sa Dios.

²⁶ Tungod kay gimingaw na siya kaninyo, ug dili siya mahimutang tungod kay nakabalita man kamo nga nagsakit siya.

²⁷ Tinuod nga nagsakit siya ug hapit gani mamatay. Apan gikaloy-an siya sa Dios, ug dili lang siya kondili ako usab, kay nalikay ako sa dako nga kaguol.

²⁸ Busa gusto ko na gayod nga pabalikon siya diha, aron nga kon makita ninyo siya pag-usab malipay kamo, ug dili na ako mabalaka.

²⁹ Ug dawata ninyo siya sa tumang kalipay isip igsoon diha sa Ginoo. Ang mga tawo nga sama kaniya angay pasidungan.

³⁰ Kay hapit siya mamatay tungod sa iyang pag-alagad kang Cristo. Nahimutang ang iyang kinabuhi sa kakuyaw aron lamang matabangan niya ako isip inyong representante.

3

Ang Tinuod nga Pagkamatarong

¹ Karon, mga igsoon ko, paglipay kamo diha sa Ginoo! Dili ako pul-an sa paghisgot pag-usab niini kaninyo, kay alang man kini sa inyong kaayohan.

² Pagbantay kamo sa mga mamugos nga magpatuli kamo. Sama sila sa mga iro, mga tawo nga nagbuhat ug daotan.

³ Apan kita ang adunay tinuod nga ilhanan nga mga sumusunod kita sa Dios, tungod kay nagsimba kita kaniya pinaagi sa iyang Espiritu ug malipayon kita sa atong pagkahiusa kang Cristo

Jesus. Wala kita magsalig sa mga tulomanon o sa atong mga binuhatan.

⁴ Sa laing bahin, kon adunay moingon nga siya maluwas tungod sa iyang pagtuman sa mga tulomanon, labaw na ako.

⁵ Niadtong walo pa lang ako ka adlaw gituli na ako. Israelinhon ako sakop ako sa tribo ni Benjamin, usa ka tinuod nga Hebreo. Kon bahin sa pagtuman sa Kasugoan, gituman ko gayod kay Pariseo ako kaniadto.

⁶ Kon kakugi ang hisgotan, labaw ako, kay gilutos ko pa man gani ang iglesia.* Ug kon bahin sa pagtuman sa Kasugoan, walay ikasaway kanako.

⁷ Kining tanan giisip ko kaniadto nga mahinungdanon, apan karon kini walay kapuslanan tungod kang Cristo.

⁸ Tinuod gayod nga ang tanan walay kapuslanan kon itandi sa akong pag-ila kang Cristo Jesus nga akong Ginoo. Tungod kaniya gisalikway ko ang tanan, ug giisip ko kini nga basura, aron maako si Cristo,

⁹ ug maanaa ako kaniya. Wala na ako magsalig nga mahimong matarong pinaagi sa akong kau galinon nga paningkamot sa pagtuman sa Kasugoan apan pinaagi sa pagtuo kang Cristo. Kini nga pagkamatarong gasa sa Dios tungod sa pagtuo.

¹⁰ Ang akong pangandoy karon mao nga maila ko pa gayod si Cristo, nga masinati ko ang gahom sa iyang pagkabanhaw ug makaambit ako sa iyang mga pag-antos hangtod nga mahisama ako kaniya sa iyang kamatayon,

* **3:6 iglesia:** ang buot ipasabot, mga tumutuo kang Cristo.

11 aron nga pinaagi niini mabanhaw usab ako.

Padayon sa Pagkab-ot sa Ganti

12 Wala ako mag-ingon nga natuman ko na ang tanan, o hingpit na ako. Apan nagpadayon ako sa pagpaningkamot nga makab-ot ko kini, kay mao kini ang katuyoan ni Cristo Jesus kon nganong gipili niya ako.

13 Mga igsoon ko kang Cristo, wala ako maghuna-huna nga nakab-ot ko na ang hingpit nga pagkinabuhi. Apan ang akong gihimo karon mao ang paghikalimot sa mga nangagi, ug ang pagpaningkamot nga makab-ot ko ang akong gitinguha.

14 Nagpadayon gayod ako sa pagpaningkamot nga makab-ot ko ang akong gitinguha, aron madawat ko ang ganti. Kini nga ganti mao ang pagtawag sa Dios kanato pinaagi kang Cristo Jesus nga magpuyo kita didto sa langit.

15 Ingon unta niini ang angay natong tinguaon isip mga hamtong na sa pagtuo. Apan kon dili kamo uyon, pasabton kamo sa Dios niini.

16 Kinahanglan lang gayod nga padayonon nato ang pagsunod sa kamatuoran nga atong nakatonan.

17 Mga igsoon, sunda ninyo ang akong pagkinabuhi. Adunay mga tawo nga sama usab kanamo ang ilang pagkinabuhi. Sunda usab ninyo sila.

18 Kay daghan ang nagsunod kunohay kang Cristo apan makita sa ilang kinabuhi nga nagbatok sila sa mga pagtudlo bahan sa kamatayon ni Cristo sa krus. Kapila ko na kamo sultihi bahan

niining mga tawhana, ug karon gahilak ako sa pagpahinumdom pag-usab niini kaninyo.

¹⁹ Ang dangatan niini nga mga tawo mao ang kalaglagan, kay ang ilang tiyan mao ang ilang gipakadios. Gipasigarbo pa nila ang mga butang nga angay unta nilang ikaulaw. Ang gihuna-huna nila mao lang ang mga butang dindi sa kalibotan.

²⁰ Apan alang kanato, ang langit mao ang atong tiniuod nga pinuy-anan, ug didto gikan ang atong gipaabot nga Manluluwas nga si Ginoong Jesu-Cristo.

²¹ Pag-abot niya dindi, bag-ohon niya kinning atong lawas nga adunay kamatayon aron mahisama sa iyang lawas nga langitnon, pinaagi sa iyang gahom nga makapahimo kaniya sa paghari sa tanan.

4

Ang mga Pahimangno

¹ Busa mga hinigugma kong mga igsoon, magmalig-on kamo sa inyong pagtuo sa Ginoo. Gihigugma ko kamo ug gimingaw na ako kaninyo. Kamo ang akong kalipay ug ganti sa akong pagpangalagad.

² Gihangyo ko si Euodia ug si Sintique nga dili na mag-away kay magsoon sila diha sa Ginoo.

³ Gihangyo ko usab ikaw, ingon nga masaligan ko nga kauban sa pagpangalagad, nga tabangan mo kini nga mga babaye, tungod kay kauban ko sila nga nangalagad ug maayo sa pagpakyaylap sa Maayong Balita, uban ni Clemente ug sa uban

pang mga kauban ko nga nangalagad kansang mga ngalan nasulat na sa libro sa kinabuhi.*

⁴ Paglipay kamo kanunay diha sa Ginoo. Sublion ko, paglipay kamo!

⁵ Ipakita ninyo ang inyong kaaghop sa tanang mga tawo. Hapit na ang pagbalik sa Ginoo.

⁶ Ayaw kamo kabalaka sa bisan unsa, pangayoa hinuon sa Dios ang inyong mga gikinahanglan pinaagi sa pag-ampo nga adunay pagpasalamat.

⁷ Ug kon buhaton ninyo kini, hatagan kamo sa Dios ug kalinaw diha sa inyong kasing-kasing ug huna-huna tungod kay kamo anaa kang Cristo Jesus, ug ang kalinaw nga gikan kaniya dili gayod nato matugkad.

⁸ Gawas niana, mga igsoon, huna-hunaa ninyo kanunay ang mga butang nga maayo ug dinayeg: ang matuod, halangdon, matarong, putli, matabom, ug dalaygon.

⁹ Sunda ninyo ang tanan nga inyong natun-an sa akong pagpanudlo ug mga binuhatan. Ug ubanan gayod kamo sa Dios nga naghatag ug kalinaw.

Ang Pagpasalamat sa Gipadala nga Tabang

¹⁰ Dako gayod ang akong kalipay diha sa Ginoo tungod kay nahinumdoman ninyo ako pag-usab. Nasayod ako nga kanunay kamong naghuna-huna alang kanako, apan wala lang kamo makahi-gayon sa pagpakita niana kanako.

¹¹ Wala ako mag-ingon niini aron sa pagpasabot nga aduna akoy gikinahanglan. Kay nakakat-on

* **4:3 libro sa kinabuhi:** nakasulat dinihi nga libro ang ngalan sa mga tawo nga gihatagan sa kinabuhing walay kataposan.

ako nga makontento bisan unsa ang akong kahimtang.

¹² Makahibalo akong magkinabuhi diha sa kawad-on o diha sa kadagaya. Kining tanan natun-an ko aron bisan unsa ang akong kahimtang, busog man o gutom, madagayaon man ang akong panginabuhi o dili, kontento gihapon ako.

¹³ Mahimo ko ang pag-atubang sa bisan unsa nga kahimtang pinaagi sa tabang ni Cristo nga nagpalig-on kanako.

¹⁴ Apan salamat gayod sa inyong pagtabang kanako, sa akong mga kalisdanan.

¹⁵ Kamo nga mga taga-Filipos nasayod nga sa pagsugod ko ug wali sa Maayong Balita, paggikan ko sa Macedonia, kamo lang gayod ang mitabang sa akong mga kinahanglanon ug wala nay laing iglesia.

¹⁶ Bisan didto ako sa Tesalonica makapila kamo nagpadala ug mga hinabang kanako.

¹⁷ Gihisgotan ko kini dili tungod kay nangan-doy ako nga makadawat pag-usab gikan kaninyo, kondili nangandoy ako nga kamo makadawat usab ug balos tungod kay kamo naghatag.

¹⁸ Karon abunda ako, ug sobra pa gani. Ang tanan nga akong gikinahanglan ania na ug wala gayoy kulang, tungod kay gidala na dindi ni Epafroditu ang inyong gipadala nga hinabang. Kini nga tabang sama sa humot nga halad nga ginahalad ngadto sa Dios, nga iyang gidawat nga adunay kalipay.

¹⁹ Ug tungod kay kamo anaa kang Cristo Jesus, ang akong Dios maghatag kaninyo sa tanan ninys-

ong gikinahanglan gikan sa kadagaya sa iyang bahandi.

²⁰ Dayegon nato ang atong Dios ug Amahan sa walay kataposan. Amen.

Kataposan nga Pagpangumusta

²¹ Ipangumusta kami sa tanang mga tumutuo kang Cristo Jesus.

Ang atong mga igsoon nga kauban ko dinihi nangumusta usab kaninyo.

²² Nangumusta usab kaninyo ang tanang mga tumutuo dinihi, labi na gayod ang mga sakop sa palasyo sa Emperador.

²³ Hinaut nga ang grasya sa atong Ginoong Jesu-Cristo mag-uban kaninyo.

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios Cebuano: Biblica® Open Ang Pulong sa Dios (Bible)

copyright © 2009,2010,2014,2024 Biblica, Inc.

Language: Cebuano

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios™

Katungod sa pagmantala © 2009, 2010, 2014, 2024 Biblica, Inc.

Biblica® Open Cebuano Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2010, 2014, 2024 by Biblica, Inc.

Trademark Statement

“Biblica” narehistro kini nga tatak sa United States Patent ug Trademark Office sa Biblica, Inc.

Gigamit pinaagi sa pagtugot.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc.

Used with permission.

Creative Commons license

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

You have permission to copy and distribute this Work, as long as you do not change it and you keep the title as it is. Changing or translating this Work will create a derivative work. When you publish this derivative work, you must list what changes you have made where people can see them, such as on a website. You must also show where the original Work is from: “The original Work by its copyright holders is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios™

Katungod sa pagmantala © 2009, 2010, 2014, 2024 Biblica, Inc.

Biblica® Open Cebuano Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2010, 2014, 2024 by Biblica, Inc.

“Biblica” narehistro kini nga tatak sa United States Patent ug Trademark Office sa Biblica, Inc.

Gigamit pinaagi sa pagtugot.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc.

Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 30 Apr 2025

c7818bb0-0bb5-5253-855e-ba448a11f5a5